



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 5 June 1996 — No. 31**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



---

---

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mr. President tabled the following:

Volume I of the annual report of the Auditor General of Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 145-960605)

---

Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Conseil interprofessionnel du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 146-960605)

The annual report of the Ordre professionnel des orthophonistes et audiologistes du Québec for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 147-960605)

---

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 30 May and 3 June 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 13 An Act to amend various provisions relating to alcoholic beverages, video lottery and amusement machines — Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 148-960605)

---

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 29 and 30 May 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 26 An Act respecting the Ministère du Travail — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 149-960605)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved:

**5 June 1996**

---

THAT the National Assembly mark Municipalities Week, held from 2 to 8 June 1996, which gives Quebecers the opportunity to show their attachment to their respective living environments, and that it pay tribute to the 10,000 devoted elected municipal officers of the 1400 municipal councils of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 244, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on the Budget and Administration, in its examination of Bill 36, An Act to amend the Financial Administration Act and other legislative provisions, hold special consultations and public hearings on Thursday, 6 June 1996, and for this purpose hear the following:

- Commission d'accès à l'information, from 8.00 o'clock p.m. to 9.00 o'clock p.m.;
- Public Protector, from 9.00 o'clock p.m. to 10.00 o'clock p.m.;
- Commission des droits de la personne, from 10.00 o'clock p.m. to 11.00 o'clock p.m.;
- Association coopérative d'économie familiale du centre de Montréal together with the Fédération nationale de consommateurs du Québec, from 11.00 o'clock p.m. to midnight;

The presentation by each group shall last not more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall last not more than forty minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for the Economy and Finance shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

**5 June 1996**

---

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act to amend the Labour Code;
- X the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations on Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions;
- X the Committee on the Budget and Administration, to continue its general consultation on the *Securities Act*;
- X the Committee on Institutions, to hold special consultations on Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, informed the Assembly that His Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 21, An Act to amend the Act respecting the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec, and then moved –That this Bill do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 21 was accordingly passed in principle.

**5 June 1996**

---

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 21 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 30, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 30 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 30 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

---

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 24, An Act to amend the Cities and Towns Act, the Municipal Code of Québec and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 12.52 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, —That

**5 June 1996**

---

Bill 24, An Act to amend the Cities and Towns Act, the Municipal Code of Québec and other legislative provisions, do now pass in principle;  
The debate being concluded, the motion was carried and Bill 24 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 24 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

---

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 22, An Act to amend the Act respecting land use planning and development, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 22 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 22 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

---

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 17, An Act to repeal the Act respecting the neighbourhood of Mont Sainte-Anne park, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 17 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 17 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

---

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved, —That Bill 9, An Act to repeal the Act respecting the Conseil de la conservation et de l'environnement and to amend the Ecological Reserves Act, do now pass in principle.



**5 June 1996**

---

And debate arising;

At 6.02 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

And debate continuing on the motion by Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, —That Bill 9, An Act to repeal the Act respecting the Conseil de la conservation et de l'environnement and to amend the Ecological Reserves Act, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 9 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 9 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

---

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved, —That Bill 16, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 16 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 16 was referred for

**5 June 1996**

---

clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and Infrastructures on its clause-by-clause consideration of Bill 132, An Act to amend the Act respecting beer and soft drink distributors' permits.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 133, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 7, An Act to amend the Code of Civil Procedure, the Act respecting the Régie du logement, the Jurors Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 5, An Act to amend the Mining Duties Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

**5 June 1996**

---

\_\_\_\_\_

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act respecting the implementation of international trade agreements.

The report was concurred in.

\_\_\_\_\_

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 129, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines in respect of international cruise ships.

After debate thereon, the report was concurred in.

At 12.00 o'clock a.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the sitting.

**Thursday, 6 June 1996**

The proceedings resumed at 12.17 o'clock a.m.

*Passage in Principle*

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services, do now pass in principle.

And debate arising;

Mr. Charbonneau (Bourassa) having been called to order three times by Mr. Pinard, Vice-

**5 June 1996**

---

President, was asked to withdraw from the Chamber for the remainder of the sitting.

And debate continuing on the motion by Mr. Rochon;

Pursuant to Standing Order 100, Mr. Williams (Nelligan) moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

---

At 2.20 o'clock a.m., on the motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until 10.00 o'clock a.m., on Thursday, 6 June 1996.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*